Table des matières

Introduction 3

Chapitre 1 : APPROCHES MACROSOCIOLINGUISTIQUES 9

1.1. DES MOYENS D'INVESTIGATION AUX DESCRIPTIONS SOCIOLINGUISTIQUES 9

1.1.1. Éléments d'analyse des situations de langage en Afrique noire francophone dans les années 70 9

1.1.2. La description du français hors de France : l'ouvrage collectif publié chez Champion sous la direction de A. Valdman et G. Manessy 15

1.1.2.1. LE FRANÇAIS AU CAMEROUN 16

1.1.2.2. LE FRANÇAIS EN CÔTE D'IVOIRE, AU DAHOMEY ET AU TOGO . . 19

1.1.2.3. LE FRANÇAIS AU SÉNÉGAL 20

1.1.2.4. LA TYPOLOGIE DE G. MANESSY 20

1.1.3. La description des français régionaux dans les années 70 22

1.1.3.1. LE FRANÇAIS DU SÉNÉGAL 23

1.1.3.2. LE FRANÇAIS EN AFRIQUE CENTRALE 44

1.1.4. La grille de R. Chaudenson : un outil sociolinguistique de premier ordre 50

1.1.5. Le français dans l'espace francophone 58

1.2. POLITIQUE LINGUISTIQUE ET POLITIQUES LINGUISTIQUES 60

1.2.1. Aménagement linguistique : le travail sur la langue 60

1.2.1.1. UN VOLET SOCIOLINGUISTIQUE 60

1.2.1.2. UN VOLET POLITIQUE 63

1.2.1.3. UN VOLET LINGUISTIQUE 65

1.2.1.4. LA SPÉCIFICITÉ DE LA SITUATION AFRICAINE. 66

1.2.2. Les politiques linguistiques africaines 67

1.2.2.1. LE CAMEROUN 68

1.2.2.2. LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE. 72

1.2.2.3. LE SÉNÉGAL 77

1.3. CONCEPTUALISATION DES SITUATIONS DE CONTACT EN AFRIQUE FRANCOPHONE : COMPLÉMENTARITÉ, CONVIVIALITÉ, DIGLOSSIE OU POLYGLOSSIE? 81

1.3.1. Le concept de diglossie et ses implications 81

1.3.2. Un exemple de polyglossie : la société djiboutienne 84

1.3.3. Dynamisme de la situation de polyglossie 87

1.4. FRANÇAIS ET DÉVELOPPEMENT EN AFRIQUE NOIRE FRANCOPHONE . . . 90

Chapitre 2 : DES PRATIQUES AUX REPRÉSENTATIONS 99

2.1. L'INTÉGRATION DE LA REPRÉSENTATION À L'ANALYSE SOCIOLINGUISTIQUE ET L'ÉLARGISSEMENT DE LA NOTION DE CORPUS 99

2.2. QUELS INSTRUMENTS D'OBSERVATION POUR LES PRATIQUES ET POUR LES REPRÉSENTATIONS? 101

2.2.1. Atteindre les pratiques 101

2.2.1.1. L'OBSERVATION DITE « PARTICIPANTE » : UNE CONNAISSANCE DE L'INTÉRIEUR DE L'OBJET D'ÉTUDE .. 101

2.2.1.2. L'OBSERVATION DIRECTE : UN SOUCI D'OBJECTIVITÉ 102

2.2.1.3. L'OBSERVATION DANS L'INTERACTION : L'ENTRETIEN SEMI-DIRECTIF 103

2.2.1.4. ÉLÉMENTS DE PROBLÉMATIQUE DU CORPUS ÉCRIT 107

2.2.2. Atteindre les représentations 114

2.2.2.1. L'ENQUÊTE PAR MAGNÉTOPHONE 114

2.2.2.2. DES ÉCRITS À PORTÉE MÉTALINGUISTIQUE 118

2.2.2.3. SONDAGES 133

Chapitre 3 : APPROCHES MICROSOCIOLINGUISTIQUES 135

3.1. DE LABOV À GUMPERZ, UNE NOUVELLE MÉTHODOLOGIE 135

3.2. DE LA MACRO- À LA MICRO- : UN CHANGEMENT DE NIVEAU D'ANALYSE 136

3.3. DE LA MACRO- À LA MICRO-, ÉTUDE DE CAS : DE L'EMPRUNT À L'ALTERNANCE CODIQUE 137

3.3.1. Le fonctionnement de l'alternance codique dans le français de Djibouti 138

3.3.2. Alternance codique et continuum 151

3.3.2.1. CONTINUITÉ ET DISCONTINUITÉ SOCIOLINGUISTIQUES 152

*3.3.2.2. DE L'USAGE DU CONCEPT DE **CONTINUUM** À PROPOS DU FRANÇAIS D'AFRIQUE 152*

3.3.2.3. DE LA « CONTINUITÉ » À LA « CONVIVIALITÉ » 154

3.3.2.4. LES DIFFÉRENCES ENTRE « CONTINUITÉ » ET « CONVIVIALITÉ » ... 157

3.3.2.5. TYPOLOGIE DES SITUATIONS DE FRANCOPHONIE AFRICAINE .. 158

3.4. D'UNE TYPOLOGIE LINGUISTIQUE À UNE TYPOLOGIE FONCTIONNELLE : LES CONCEPTS DE CONTINUUM, VARIETÉ, RÉPERTOIRE 159

3.5. FRANÇAIS ET IDENTITÉ 165

Chapitre 4. DE LA SOCIOLINGUISTIQUE À LA DIDACTIQUE 171

4.1. DE LA FAUTE À L'AFRICANISME : LE PROBLÈME DE L'ACCEPTABILITÉ DES AFRICANISMES, NORMES ENDOGÈNES ET NORMES PÉDAGOGIQUES 174

4.1.1. Défense et illustration du français d'Afrique 174
4.1.2. Le problème de l'acceptabilité des africanismes 179
4.2. DU FLE AU FLS : ÉMERGENCE D'UN NOUVEAU CONCEPT DANS LE CHAMP DIDACTIQUE 189
4.2.1. Le français en Afrique : langue « seconde » ou « langue privilégiée »? 189
4.2.2. Pour une didactique du FLS en Afrique : entre approches communicatives et français de scolarisation 190
4.3. L'ÉTAT DES SYSTÈMES ÉDUCATIFS AFRICAINS : UN BILAN ET DES PERSPECTIVES 198
Conclusion 210
BIBLIOGRAPHIE : 1. SOCIOLINGUISTIQUE APPLIQUÉE AU DOMAINE AFRICAIN . 211
BIBLIOGRAPHIE : 2. MÉTHODOLOGIE DE L'ENQUÊTE SOCIOLINGUISTIQUE . . 220

Ouvrages de Pierre Dumont

Le français et les langues africaines au Sénégal, préface de L.S. Senghor, Paris, Karthala, 1983.

L'Afrique noire peut-elle encore parler français?, Paris, L'Harmattan, 1986.

Le français langue africaine, Paris, L'Harmattan, 1990.

La francophonie par les textes, Paris, EDICEF/AUPELF, 1992.

En collaboration

Pour parler le français, méthode de langage et de lecture, Paris, EDICEF, 1967.

Lexique du français du Sénégal, Paris, NEA/EDICEF, 1979.

Inventaire des particularités lexicales du français en Afrique noire, Montréal, AUPELF/ACCT, 1983 et Paris, AUPELF/EDICEF, 1988.

Examen de français pour l'Université, 3 vol., Paris, Hachette, 1990.

Langage en fête, méthode de langage (CP1 et CP2), Paris, EDICEF, 1993 et 1995.

La pirogue, méthode de langage et de lecture (CE1), Paris, EDICEF, 1995.

Ouvrages de Bruno Maurer

Le français à Djibouti : nature, fonctions, enjeux, Paris, L'Harmattan (collection Espaces francophones), 1995.

En collaboration

Le cabri et le chacal, méthode de langue et de lecture (CI), Paris, EDICEF, 1993.

Le cabri et le chacal, méthode de langue et de lecture (CP), Paris, EDICEF, 1994.

Imprimé en France par I.M.E. - 25110 Baume-les-Dames
Dépôt légal n° 5836-01/1995
Collection n° 48 - Edition n° 01 - 59/4635/5